Citación: BDHespTE.03.01, consulta: 19-11-2026

Ref. Hesperia: TE.03.01

CABECERA			
REF. MLH:	K.	**YACIMIENTO:**	Torrijo del Campo
MUNICIPIO:	Torrijo del Campo	**PROVINCIA:**	Teruel
N. INV.:	N. Inv.: 16648	**OBJETO:**	B
TIPO YAC.:	INDETERMINADO		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	BRONCE	**TIPO:**	
SOPORTE:	PLACA	**FORMA:**	Rectangular
TÉCNICA:	INCISION	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	1	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	**DIMENSIONES OBJETO:**	13 x 8,8 x 0,1 x 0,3 (margen sup.) x 0,4 (márgenes laterales) x 1,9 y 2,1 (margen inferior)
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:	10,2 x 7,5	**NÚM. LÍNEAS:**	11
H. MÁX. LETRA:	6	**H. MÍN. LETRA:**	
CONSERV. EPG:	buena	**CONS. ARQ:**	B
RESPONS EPIGR:		**REVISORES:**	ALF, ENF, CJC, ENF
RESPONS ARQUEOL.:	MGM	**REVISORES ARQ.:**	FQS

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	kelaunikui terkininei:es- kenim:tures:lau- 3 ni:olzui:**obakai** eskenim:tures useizunos:**korzo-** 6 nei:lutorikum:ei- **subos**:**atizai**:ekue:kar- tinokum:ekue:lakikum 9 ekue:tirtokum:silabur sazom:ibos:esatui
APARATO CRÍTICO:	*4.* ***:obakai***,: **olkai** Vicente - Ezquerra *6.* ***:korzo***, :**kotizo** Vicente - Ezquerra, Rubio *8.* ***subos***, **sutas**, Jordán 2011 (como alternativa) ***atizai***, **:atikiai:** Vicente - Ezquerra

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: Jordán 2004b		**SEPARADORES:** TRES PUNTOS	
NÚM. TEXTOS: 1		**LENGUA:** CELTIBERICO	
SIGNARIO: CELTIBERICO E.		**METROLOGÍA:** carece	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	Al final de la primera y quinta líneas hay espacios dejados de manera deliberada, lo que debe relacionarse con la organización del texto. El espacio de interlineado de las seis primeras líneas es mayor que las cinco siguientes, así como los signos de esta parte, que están más espaciados. El uso de interpunciones no se realiza al final de línea. La interpunción es		

triple, excepto la última de la l. 8 que es doble. Hay un punto tras el segundo signo de la última línea pero parece accidental.
En cuanto a la interpretación, destacamos a continuación lo más interesante propuesto por Vicente - Ezquerra 1999, Rubio 1999, Prósper 2013-2014 (también se hará referencia a Villar - Prósper 2005) y Jordán 2019:
– **kelaunikui**: tiene aspecto de un D.sg. de un tema en *-o*. Vicente y Ezquerra segmentaban la palabra en **ke**-, prefijo; **launi**, posible apelativo con significado de 'esposa', que no solo aparece en la misma pieza tal cual, sino también, quizá, en [Z.09.04] y con seguridad en el tercer bronce de Botorrita; y por último el sufijo *-(i)ko*. Aunque parece que esta segmentación etimológica es la más atractiva para los editores, tampoco hay que echar en saco roto el otro paralelo que establecen con la leyenda monetal **oilaunikos** [Mon.56]. Lo que parece claro es que esta palabra tiene aspecto, por su sufijo, de una formación adjetival que por lo tanto podría concordar con la siguiente palabra. Ahora estamos en disposición de afirmar que el paralelismo con [Z.09.04], no solo se ciñe a **launi**, sino a la secuencia **kelauniku**-. Rubio prefiere ver aquí un adjetivo derivado de un topónimo 'habitante de **kelaun*-', en paralelo sintáctico con el ***aregoratikubos*** de Luzaga [GU.01.01, -1] y el ahora inexistente [---]**kubos** de Cortono [SP.02.03], aquí evidentemente en singular. Para Pósper es un D.sg. de un adjetivo con sufijo *-iko*- de **k/gellawno*- < **k/gel-n-ă-mno*-, participio de presente de un tema en nasal de una raíz **k/gelh*- con grado pleno secundario de la raíz. Los candidatos radicales que propone la autora son: **kelh*- 'to raise oneself, stand out' (cf. latín *-cello*) y **kelh3*- 'to hit' (cf. los otro *-cello* latinos). En caso de pertenecer a la primera base, se entiende bien, a su juicio, el uso de una voz media, en caso de pertenecer a la segunda tendría un significado medio-pasivo, de modo que **kelaunikui** vendría a significar 'to the affected (group), to those concerned in/by...'. Este **kelaunikui** estaría relacionado sintáctico-semánticamente con **olzui**, de modo que el primero se referiría a un grupo de personas relacionado a su vez con **terkininei** y **olzui** a otro, relacionado con **atizai**.
– **terkininei**: desde el punto de vista morfológico, los editores analizan esta palabra como un dativo singular de tema en *-i*, concordando así con la palabra anterior. Para Jordán también lo es, pero de un tema en nasal femenino ***terkiniu**, **terkininos**. De estar concordando con la palabra anterior, aparece aquí un pequeño problema: si **terkininei** es de género femenino, **kelaunikui** también debe serlo. ¿Es un tema en *-o* femenino? ¿Podría pensarse en adjetivos de dos terminaciones, tipo *-os*, *-om*? Rubio lo considera o un D.L. de un tema **terkinin*- o un L. en *-ino*-. Prósper prefiere ver un L.sg. de un tema en *-o*, de manera que **terkininei** podría hacer referencia algún tipo de conurbación o lugar urbano que vendría a oponerse de alguna manera a **obakai** (sin desechar la posibilidad de que sean ambos topónimos). Semánticamente, dado que **derk*- en celta significa 'ver', podría tratarse de un área que pudiese ser controlada a simple vista o un punto del territorio en alto, comparable al topónimo británico *Conderco*.
– **eskenim**: aparece también en la quinta línea. Tiene aspecto de un acusativo singular de un tema en *-i*. Guarda evidente similitud con la lectura **eskeinis** que realiza Untermann en la tésera de Uxama [SO.06.02] y con el **eskeninum** de la segunda línea del encabezamiento de [Z.09.03]. Si realmente pertenecen al mismo paradigma las tres formas, podrían considerarse como N.sg. **eskeinis**, A.sg. **eskenim**, G.pl. **eskeninum**. Un par de problemas saltan a la vista. En primer lugar es la grafía **-ei**- de **eskeinis**. ¿Está indicando una vocal larga? Sin embargo, desde el punto de vista etimológico parece apuntar a una breve. ¿Podría achacarse a una vacilación debida a una cuestión acentual, como apunta Rubio, al tratarse de una vocal

breve átona, al modo de **are**- **arei**-? La verdad es que en la tésera de Úxama la lectura puede ser ***esainis*** y, por lo tanto, ser otra palabra. En segundo lugar es la terminación de **eskeninum**, que parece propia de un tema en nasal y que podría corresponder a un nominativo ***eskeniu***, formación con sufijo alternante *-iōn*, *-ĭnos*. En sánscrito el G.pl. de los temáticos se explica por analogía con los temas en nasal. Prósper ya había propuesto en Villar - Prósper 2005, 233-234 *et passim*, la posibilidad de analizar **eskeinis** como **eg^{h}s-genh3i-* 'declaración o documento', a partir de la raíz **gen-*, **genə-*, **gnē-*, **gnō-* 'conocer, saber'. La forma que aquí aparece es el correspondiente acusativo del singular.

– **tures**: junto con la palabra anterior parecen conformar una agrupación, si no sintáctica, al menos semántica. En el bronce de Cortono [SP.02.03] aparece una secuencia similar, que tiene todo el aspecto de ser un antropónimo. Incluso, existe un paralelismo sintáctico que ya destacara Untermann (*apud* Vicente y Ezquerra 1999, 588), entre **tures bundalos kortonei** y **tures useizunos kotizonei** (**korzonei** en la lectura aquí propuesta). Sin embargo, ampliando un poco la estructura sintáctica del bronce de Torrijo, su situación en el texto no parece abonar la idea de un antropónimo, como en el caso del bronce de Cortono. Podríamos estar ante un caso de homografía, sin que por el momento podamos afirmar si eran también palabras homófonas. Rubio proponía que **tures** fuese una forma verbal, según su análisis sintáctico y comparación con Cortono. Sería una 3ª p.sg. de un pretérito sigmático, de una raíz **werg-/ureg-* 'hacer, obrar, llevar a cabo' más un preverbio **to*: **to-wreg-s-t* > */t're(χ)st/ 'hizo'. Estaría relacionado con **terturez**, lectura ahora difícil de aceptar, pues hay que leer **terberez**. Además, el propio autor 2013, 701, prefiere el análisis de Prósper como tercera persona de singular del aoristo sigmático **dō-h3reg-s-t* 'ha ordenado', así ya en Villar - Prósper 2005, 299-301.

– **olzui**: posible D.sg. de un tema en *-o*. Sin paralelos hasta el momento. Sintácticamente comparable con **kelaunikui**, según Rubio. Prósper 2013-2014 lo considera procedente de una base celta **ol-tyo-*, de la raíz **h2ol-*, que aparece en lat. *ulter/ulterior*, *ultimus*, osco **últiumam**, etc. Podría pensarse que **olzui** formaría parte de una construcción semántica **kelaunikui · terkininei... olzui obakai**... y significaría 'for the rest, the further, next one'. Prósper (Villar - Prósper 2005, 202) indicaba que esta palabra, dativo temático masculino o neutro, recordaba al pronombre pancelta *ollo-* 'todo/grande', que se relaciona en última instancia con el latín *polleo*. Desde el punto de vista etimológico, la autora prefería partir de **(p)ol-so-* para ambas formaciones. La palabra celtibérica estaría relacionada con la siguiente, que prefería leer **olkai**, aferrándose a la posibilidad de que el segundo signo de la palabra sea una **l** y no una **ba**, posibilidad que apuntaban los editores de la pieza. Con esta lectura, su etimología se aclaraba, de manera que se podría partir de **polkā* 'campo'. **olkai** podría ser un dativo o un locativo. El sintagma **olzui olkai** se podría entender como 'para/en el campo de labor, en su totalidad', 'para toda persona (que esté) en el campo' o, incluso, 'para todo el campo', con lo que **olzo-* sería un adjetivo de dos terminaciones. Sin embargo, a partir de la autopsia de la pieza, hay que leer **obakai**.

– **obakai**: desde el punto de vista morfológico parece ser un D.sg. de un tema en *-a*. Es oscuro etimológicamente.

– **useizunos**: G.sg. de un antropónimo de tema en nasal, que encuentra su paralelo exacto en [Z.09.01, B-5] y su respectivo nominativo en [Z.09.01, B-7], **useizu**.

– **korzonei**: locativo singular de un tema en *-o*. Sería la misma palabra que ***gortonei*** de [SP.02.3] con la fricatización de la dental tras -r- y ante vocal.

Podría pensarse en un topónimo **Gortonom*, aunque no podría desecharse la posibilidad de que sea un apelativo, si se tiene en cuenta la posible relación etimológica con ***gortika***. Para Prósper, procedería **korzonei** de **ger-tyon-ey* o **gor-(e/i)-tyon-ey*, en ambos casos, dativo singular de un abstracto de un tema en nasal, bien de una raíz **gʰer-* 'desear', bien de **ĝʰer-* 'encerrar' (cf. latín *hortus*). Si se parte de la primera raíz, aceptando un valor causativo, esta palabra podría acercarse semánticamente al latín *exhortatio*, con lo que **kortika** / ***gortika*** podría significar 'obligatorio', en caso de estar relacionado, tal y como apuntan las apariencias. Ahora bien, si se parte de la otra raíz, la formación podría pensarse en un significado 'acto de encerrar', de donde 'hecho de imponer unos límites'. **kortika** / ***gortika*** significaría originariamente 'relacionado con el límite de la ciudad', de donde se llegaría a 'público'.
– **lutorikum**: G.pl. de un tema en *-o*. Casi con seguridad un genónimo. Prósper (Villar - Prósper 2005, 294, n. 408) cree que hay que entender un [luχ'torikūm] y que es comparable al antropónimo galo *Lucterius*, en epigrafía monetal LVXTERIOS, cuyo significado es 'luchador', a partir de la raíz **lewg-* 'herir'. A partir de aquí parece abrirse una enumeración en el texto.
– **eisubos**: D.Ab. pl. tema en *-o*. Rubio propone considerarlo como un ablativo agente de **atizai**, nombre verbal en dativo con valor final, al igual que **esatui**. El complemento de **esatui** sería **ibos**, D.Ab.pl. del demostrativo **ey-/i-*, que se referiría anafóricamente a los tres genitivos anteriores: **kartinokum**, **lakikum** y **tirtokum**. A su vez, **lutorikum** dependería de **eisubos**. Prósper lo considera D. pl. de un participio de perfecto **h1epi-dh3-to-* 'those included (in)', con la, a juicio de la autora, correspondiente pérdida de la laringal interconsonántica en compuestos y la resolución en silbante del encuentro de las dos dentales. La alternativa morfológica podría ser **h1epi-dh3-tu-*. Este participio contaría con un complemento, **atizai**.
Si la lectura fuese **eisutas** habría que buscar una explicación morfo-etimológica.
– **atizai**: se pueden establecer paralelos antroponímicos con *Atisos, Atisius, Atisi* (Tarragona CIL II 4970/309), aunque habría que explicar la sigma intervocálica.
Si se considera un nombre verbal, como apunta Rubio, surge el problema de su etimología. Lo mismo que sucede con **esatui**. Prósper lo considera un loc. sg. de un tema en *-ā* **ad-diχ-tyā*, cf. lat. *addictiō*, que se refiere a la condena de un deudor moroso (condemnation of a defaulting debtor). Estaría construido sobre un participio sustantivado **ad-diχ-tyo-* (sic) o un nombre de acción **ad-diχ-ti-* de un tema raíz **deyk-*, aunque también sería posible que perteneciese a **dʰeygʰ-* 'construir'. **titas** [Z.09.01, A-7] podría estar relacionado etimológicamente, a su juicio. El locativo en cuestión dependería del participio **eisubos**. La secuencia **lutorikum eisubos atizai ekue kartinokum ekue lakikum ekue tirtokum silabur sazom** significaría 'para aquellos de los Lutoricos incluidos en la condena (y también aquellos de los Cartinocos, y de los La(n)cicos y de los Tirtocos), una cantidad satisfactoria de dinero'.
– **ekue**: palabra que aparece tres veces y que parece estar coordinando tres genitivos del plural de posibles genónimos: **ekue kartinokum ekue lakikum ekue tirtokum**. Conjunción fuerte procedente de **etkʷe*, que tiene su confirmación en el Bronce de Novallas ECQVE. Ninguno de los tres genónimos está testimoniado, aunque tanto **lakikum** como **tirtokum** tienen buenos elementos comparativos, el primero con la serie del topónimo **lakaz** [Mon.77] y el segundo con la raíz del numeral 'tres'.
– **silabur**: aparece también este término en la tercera línea del [Z.09.01], primera cara y puede estar haciendo referencia al otro término indoeuropeo

	para la plata o dinero. – **sazom**: si la palabra anterior es de género neutro, **sazom** podría estar concordando con ella y pertenecer al paradigma de un demostrativo. Prósper lo analiza como < **satyo-*, adjetivo de una raíz **seh2-* (cf. latín *sătis*), que aparece en irl. ant. *saithe* 'gran número, multitud', galés *haid*, bretón *hed*. La expresión significaría 'suficiente dinero, una gran suma de dinero' y recuerda a **maromizom** de [CU.00.02, -7] < **māro-mizdom*. – **ibos**: Tiene aspecto de un D.Ab.pl. de un pronombre o anafórico demostrativo **i-s, *i-d*, aunque cabrían otros análisis. – **esatui**: D.sg. de un tema en *-o*. Prósper lo analiza como **eks-ag-to-* > **eχs-aχ-to-*, que relaciona con el latín *exigo*. Dados los diferentes significados que puede tener esta palabra en latín y aceptando que *esatui* sea la última palabra del documento, establece un paralelismo entre la secuencia de [CU.00.02, -5/6] **iskuez esaikos (silabur) zizeti**: 'whoever gives (money) being (previously) indebted' (donde esaikos sería un nombre de agente **eks-ag-yó-* de la misma base) y **silabur sazom ibos esatui (tatuz)** '(give) money enough to settle the debt with them' (lit.: 'to the settling with them') / 'pay money enough for what is owed to them' / 'pay money enough for what is demanded by them'. Para de Hoz podría tratarse de una pieza de archivo, dado que no tiene orificios para ser colgado, y que está escrito en el material más duradero que conocía la epigrafía de la época. Además, podría formar parte de un lote de dos o más láminas, lo que apoya la propuesta de Prósper para quien el documento en cuestión no está completo (idea que ya había sostenido en Villar - Prósper 2005). Esto afecta a la no posible aparición del sujeto del primer verbo **tures**, así como del determinado de **kelaunikui**, quizá por hallarse en otro texto que no poseemos. Además, debido a la naturaleza que le confiere al mismo documento también se habría elidido un verbo principal al final, posiblemente **tatuz**, 'que se dé'. El final del texto lo tenemos, dado el espacio libre del final.
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Alografía: **a**4; **e**3; **i**; **o**3; **u**1; **l**2; **r**5; **m**1; **n**2; **s**1; **z**1, más o menos angulosa; el signo de **ba** está escrito con una variante angulosa; **bo**1, que, según Jordán, podría apuntar en realidad a una forma **ta** para [ta], porque de lo contrario no aparece este silabograma en un texto de esta extensión y además, en la línea última aparece la variante **bo**3; **bu**; **te**3, con el trazo interior inclinado; **ti**1; **to**1; variante de **tu**3, pues el trazo vertical no atraviesa todo el interior del signo; **ka**3; nueva variante de **ke**, parecido a una A latina, pero con el trazo interior un poco inclinado; para la **ki** los grafemas oscilan entre una casi Z latina y una **ki**1 sinistrorsa; **ko**1; **ku**2. Para F. Rubio el signario es un signario de transición entre las variantes oriental y occidental del semisilabario celtibérico. Este autor hace una extensa descripción de los signos utilizados. Parece que el texto no presenta oposición gráfica, es decir, que no hace uso del sistema dual de escritura, a pesar de utilizar dos alógrafos diferentes para algunos de los signos como son: **bo**, **ti** y **ki** (lineas 2 y 9).
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	1994
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	casual
DATACIÓN:	Finales del siglo - III hasta, aproximadamente, el cambio de la era.
CRIT. DAT.:	Arqueológicos e histórico-paleográficos: La horquilla temporal general del uso del signario paleohispánico no redundante se extiende desde la fecha aproximada de la denominada tésera de Armuña de Tajuña, datada a finales del s. - III por el material arqueológico, sobre todo numismático, que apareció asociado a ella, hasta las fechas en que se considera que el uso del signario

	paleohispánico dejó de ser usado por los celtíberos, es decir, el cambio de era.
CONTEXTO HALLAZGO:	Hallazgo casual en un terreno agrícola en la partida de Huertos Altos de Torrijo del Campo. Según el autor del hallazgo, D. Mariano López, en superficie, 'arrojada' junto al camino de entrada a su finca. El lugar está a 500 m de La Caridad de Caminreal, luego es plausible una relación con ese yacimiento.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	Placa entera, con excepción de una pequeña fisura en el borde superior. Ligeramente doblada en la parte central y aplastada en el ángulo inferior izquierdo. No existen orificios para la sujeción. Constituida por una aleación binaria de base cobre (88,7 % Cu, 10,6 % Sn, 0,73 Pb y otros elementos residuales). Inscripción en una cara. Peso (después de la restauración) 129,6 gr. Medidas de los márgenes: superior: 0,3, laterales: 0,4 cm, inferior:1,9 y 2,1 cm. Dibujo y Foto en Vicente - Ezquerra 1999

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Vicente - Ezquerra 1999
BIBL. FILOL.:	Rubio Orecilla 1999, 138-157; Jordán 2001b, 381; Jordán 2004b, 319-323, SP.P.2; Villar - Prósper 2005; Jordán 2007, 122; Jordán 2011a, 359-365; Rubio Orecilla 2013; Prósper 2013-2014a, 131; Jordán 2019, 682-693;
BIBL. ARQUEOL.:	

ILUSTRACIONES



Créditos: Foto: I. Simón Cornago.



Créditos: Dibujo: Mª C. Sopena, apud Jordán 2019, 684.